

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 91

אִישׁ בְּסִתְּרֵי עֲלִיוֹן בְּצֵל שְׁדַי יִתְלוֹנֵן׃ Ps91:1

1. **yosheb b'sether `El'yon b'tsel Shadday yith'lonan.**

Ps91:1 He who dwells in the shelter of El Most High shall abide in the shadow of the Almighty.

<90:1> Αἶνος ᾠδῆς τῷ Δαυίδ.

Ὁ κατοικῶν ἐν βοηθείᾳ τοῦ ὑψίστου ἐν σκέπη τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ ἀβλήσθησεται.

1 Ainos ᾠdēs tō Daudid.

A praise of an ode to David

Ho katoikōn en boētheiā tou huuistou

The one dwelling in the help of the highest,

en skepē tou theou tou ouranou aulisthēsetai.

in the protection of the El of the heavens shall lodge.

בְּאֵמַר לַיהוָה מַחְסֵי וּמְצוּדָתִי אֵלֹהֵי אֲבֹטְחָ-בוֹ׃ 2

2. **'omar laYahúwah mach'si um'tsudathi 'Elohay 'eb'tach-bo.**

Ps91:2 I shall say to אָאָאָ, My refuge and my fortress, my El, in whom I trust!

<2> ἐρεῖ τῷ κυρίῳ Ἀντιλήμπτωρ μου εἶ και καταφυγή μου, ὁ θεός μου, ἐλπῶ ἐπ' αὐτόν,

2 erei tō kyriō Antilēmp̄tōr mou ei kai kataphygē mou, ho theos mou,

He shall say to YHWH, shielder You are my, and my refuge; my El,

elpiō ep' auton,

and I shall hope upon him.

גַּבִּי הוּא יִצְיִלְךָ מִפֶּחַח יְקוּשׁ מִדְּבַר הַמוֹת׃ 3

3. **ki hu' yatsil'ak mipach yaqush mideber hauoth.**

Ps91:3 For it is He who delivers you from the snare of the trapper and from the deadly pestilence.

<3> ὅτι αὐτὸς ῥύσεται με ἐκ παγίδος θηρευτῶν και ἀπὸ λόγου ταραχῶδους.

3 hoti autos hrysetai me ek pagidos thēreutōn

For he shall rescue you from out of the snare of hunters,

kai apo logou tarachōdous.

from matter a disturbing.

דְּבִאֲבָרָתוֹ יִסֶּךְ לְךָ וְתַחַת-כַּנְפָּיו תִּחְסֶה צְנָה וְסִחְרָה אֲמַתּוֹ׃ 4

4. **b'eb'ratho yasek lak w'thachath-k'naphayu tech'seh tsinah w'socherah 'amito.**

חֲרֹק בְּעֵינַיִךָ תִּבִּיט וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃
:אָבָא מְרֹמָה מְלֻכָּה עֲלֵיךָ יְהוָה פָּאָר

8. **raq b'eyneyak thabit w'shilumath r'sha'im tir'eh.**

Ps91:8 You shall only look on with your eyes and see the recompense of the wicked.

<8> πλὴν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου κατανοήσεις καὶ ἀνταπόδοσιν ἁμαρτωλῶν ὄψῃ.

8 plēn tois ophthalmois sou katanoēseis

Only with your eyes you shall contemplate;

kai antapodosin hamartōlōn opsē.

and the recompense of sinners you shall see.

ט כִּי-אַתָּה יְהוָה מַחֲסֵי עֲלֵיוֹן שְׁמַתָּ מְעוֹנָה׃
:יְהוָה מְרֹמָה מְלֻכָּה עֲלֵיךָ יְהוָה פָּאָר

9. **ki-'atah Yahúwah mach'si `El'yon sam'at m'onek.**

Ps91:9 Because You are, אָבָא, my refuge, even El Most High, You have made your dwelling place.

<9> ὅτι σύ, κύριε, ἡ ἐλπίς μου· τὸν ὑψιστὸν ἔθου καταφυγὴν σου.

9 hoti sy, kyrie, hē elpis mou; ton huuiston ethou kataphygēn sou.

For you, O YHWH, the one of my hope; the highest you made your refuge.

י לֹא-תֵאָנֶה אֲלֵיךָ רָעָה וְנֹגַע לֹא-יִקְרַב בְּאַהֲלֶיךָ׃
:יְהוָה מְרֹמָה מְלֻכָּה עֲלֵיךָ יְהוָה פָּאָר

10. **lo'-th'unekh 'eleyak ra'ah w'nega` lo'-yiq'rab b'ahaleak.**

Ps91:10 No evil shall befall you, nor shall any plague come near your tent.

<10> οὐ προσελεύσεται πρὸς σὲ κακά, καὶ μάστιξ οὐκ ἐγγιεῖ τῷ σκηνώματί σου,

10 ou proseleusetai pros se kaka,

There shall not come near to you bad things;

kai mastix ouk eggiei tō skēnōmati sou,

and the whip shall not approach in your tent.

יֵאָכֵר מַלְאָכָיו יִצְוֶה-לָּךְ לְשִׁמְרָה בְּכָל-הַדְּרָכֶיךָ׃
:יְהוָה מְרֹמָה מְלֻכָּה עֲלֵיךָ יְהוָה פָּאָר

11. **ki mal'akayu y'tsauelh-lak lish'mar'ak b'kal-d'rakeyak.**

Ps91:11 For He shall give His messengers charge concerning you, to guard you in all your ways.

<11> ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται

perì sou tou diaphylaxai se en pásais tais hodois sou·

11 hoti tois aggelois autou enteleitai peri sou tou diaphylaxai se en pasais tais hodois sou;

For to his angels he gives charge concerning you, to guard you in all your ways.

יֵבַעַל-כַּפַּיִם יִשְׁאוּנֶה פֶּן-תִּגּוֹף בְּאֶבֶן הַגִּלְגָּל׃
:יְהוָה מְרֹמָה מְלֻכָּה עֲלֵיךָ יְהוָה פָּאָר

12. **`al-kapayim yisa'un'ak pen-tigoph ba'eben rag'leak.**

Ps91:12 They shall bear you up in their hands,
lest you shall strike your foot against a stone.

<12> ἐπὶ χειρῶν ἀρουσίν σε, μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου·

12 epi cheirōn arousin se,

By hands they shall lift you,

mēpote proskopsēs pros lithon ton poda sou;

lest at any time you should stumble against a stone your foot.

יג על-שחל וּפְתַן תְּדַרְךָ תְּרַמֵּם כְּפִיר וְתַנִּין:

יג על-שחל וּפְתַן תְּדַרְךָ תְּרַמֵּם כְּפִיר וְתַנִּין:

13. `al-shachal waphethen tid'rok tir'mos k'phir w'thanin.

Ps91:13 You shall tread upon the lion and cobra,
the young lion and the serpent you shall trample down.

<13> ἐπ' ἀσπίδα καὶ βασιλίσκον ἐπιβήσῃ καὶ καταπατήσεις λέοντα καὶ δράκοντα.

13 ep' aspida kai basiliskon epibēsē

upon the asp and cobra You shall set foot;

kai katapatēseis leonta kai drakonta.

and you shall trample on the lion and dragon.

יד כי בי חשק ואפלטתו וּשְׁגַבְהוּ כִי-יָדַע שְׁמִי:

יד כי בי חשק ואפלטתו וּשְׁגַבְהוּ כִי-יָדַע שְׁמִי:

14. ki bi chashaq wa'aphal'tehu 'asag'behu ki-yada`sh'mi.

Ps91:14 Because he has set his love on Me, therefore I shall deliver him;
I shall set him securely on high, because he has known My name.

<14> ὅτι ἐπ' ἐμέ ἤλπισεν, καὶ ρύσομαι αὐτόν·

σκεπάσω αὐτόν, ὅτι ἔγνω τὸ ὄνομά μου.

14 hoti ep' eme ēlpisen, kai hrysomai auton;

For upon me he hoped, and I shall rescue him.

skepasō auton, hoti egnō to onoma mou.

I shall shelter him, for he knew my name.

טו יקראני ואענהו עמו-אנכי בצרה ואכבדהו ואכבדהו:

טו יקראני ואענהו עמו-אנכי בצרה ואכבדהו ואכבדהו:

15. yiq'ra'eni w'e'enehu `imo-'anoki b'tsarah 'achal'tsehu wa'akab'dehu.

Ps91:15 He shall call upon Me, and I shall answer him; I shall be with him in trouble;
I shall rescue him and honor him.

<15> ἐπικαλέσεται με, καὶ εἰσακούσομαι αὐτοῦ, μετ' αὐτοῦ εἶμι ἐν θλίψει

καὶ ἐξελοῦμαι αὐτόν καὶ δοξάσω αὐτόν.

15 epikalesetai me, kai eisakousomai autou, met' autou eimi en thlipsei

He shall cry out to me, and I shall heed him. with him I am in affliction.

kai exeloumai auton kai doxasō auton.

I shall rescue him and glorify him.

16 יָצַדְתִּי אֶת־יְהוָה בְּיָמַי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי

טז אֶרְדֵּךְ יְהוָה אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּיָמַי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי

16. 'orek yamim 'as'bi`ehu w'ar'ehu bishu`athi.

Ps91:16 With length of days I shall satisfy him and let him see My salvation.

<16> μακρότητα ἡμερῶν ἐμπλήσω αὐτὸν καὶ δείξω αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου.

16 makrotēta hēmerōn emplēsō auton kai deixō autō to sōtērion mou.

with duration of days I shall fill him, and I shall show to him my deliverance.